

# La Guirnalda Polar

La Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá  
Los Tesoros Culturales del Mundo Hispanohablante

## Oración en tiempos de adversidad

Artículo por San Lorenzo Ruiz de Manila

### ORACIONES A SAN LORENZO RUIZ DE MANILA

(Versiones de José Tlatelpas en castellano, versión tradicional en tagalo y versión actual en inglés)

#### ORACION EN TIEMPOS DE ADVERSIDAD

A los queridos santos Lorenzo Ruiz de Manila y a sus compañeros mártires:

Vosotros, quienes han experimentado el sacrificio supremo del martirio para proclamar La Fe cristiana, inspíradnos con vuestra fortaleza, vuestra firmeza y con la convicción de poder aguantar las adversidades en nuestras vidas y las dificultades en nuestra existencia.

Enseñadnos con vuestro ejemplo maravilloso y santa sabiduría, los cuales convierten las pruebas en bendiciones.

Mostradnos la gloria que procede del poder salvador del amor de Dios.

Cuando los tiempos estén llenos de angustia, cuando los momentos se mezclen con ansiedades, estareis vosotros al lado nuestro para hacernos sentir vuestra presencia y así fortalecernos con vuestra intercesión a nuestro Dios Todopoderoso, para que así tengamos paciencia en nuestros sufrimientos y consuelo en nuestras dificultades. Ayudadnos a darnos cuenta de que sólo en nuestra debilidad podremos ser fuertes, que sólo en las tristezas podremos encontrar La verdadera felicidad, y que sólo cuando pasamos por pruebas y tristezas podremos encontrar la paz, el ánimo y la verdadera felicidad.

Amén

#### LORENZO RUIZ, NUESTRO PRIMER MARTIR

Lorenzo Ruiz, nuestro primer mártir, has sufrido mucho en toda tu vida: Te torturaron, te crucificaron. Pero triunfaste con la paz cristiana. Cuando te forzaron rendir tu Fe, dijiste: "Soy cristiano y listo a morir para mi fe. Si tuviera mil vidas, a mi señor Dios las ofreceré."

#### LORENZO RUIZ, UNA NAMING MARTIR

Lorenzo Ruiz una naming martir. Totoong kay rami ng pagtutunggali Sa buong buhay mo Halos di mawari, makailang ulit muntik na magapi Ngunit nakaraos ng maluwalhati.

Pananampalataya di mo itinatwa Nanindigan kang Kristyano sa diwa At napatunayang kahit sa gawa Mga naghihirap sa`yo ay namangha.

Ng ika` pinilit na iyong talikdan Pananampalatayang iyong kinagisanan. Buong tatag man din na `yong tinuran Ako ay Kristyano at handang mamatay Libu-libong buhay kung may`ron man ako Sa Panginoong Diyos ay ihahandog ko.

#### PRAYER IN TIMES OF ADVERSITY

Beloved Saints Lorenzo Ruiz de Manila and Companion Martyrs:

You who experienced the supreme sacrifice of martyrdom for the proclamation of the Christian faith, inspire us with your strength and firmness of conviction to withstand the adversities of our lives and the difficulties of our existence. Teach us with your marvelous example and saintly wisdom to turn trial into blessings, by showing us the glory that comes from discovering the redemptive power of God's love.

When times are full of grief, when moments are suffused with worry, let us feel your presence in our midst, so that we will be aware that you are by our side, strengthening us and interceding for us before Almighty God that we may have patience in our sufferings and consolation in our hardships. Help us realize that only in knowing our weakness can we be strong, only undergoing sadness can we find real happiness, and only passing through trials and distress can we find peace, encouragement and spiritual joy.

Amen

---

Este Documento es parte de una publicación literaria por parte de:  
- "La Guirnalda Polar"

Redvista Electrónica de Cultura Latinoamericana en Canadá  
Redvista es: (una "revista" que se publica en el internet)

- Número de la Publicación: 32
- Título de la Publicación: Especial sobre creadores del Pacífico
- Titulado: Oración en tiempos de adversidad
- Género: Artículo
- Autor: San Lorenzo Ruiz de Manila
- Año: 1999
- Mes: junio
- URL: <http://lgpolar.com/page/read/61>

---

Este número también contiene los siguientes documentos:

- El poeta democrático y filósofo japonés Takaaki Yoshimoto  
Artículo por Kyoko Matsumoto y José Tlatelpas  
<http://lgpolar.com/page/read/59>

- El escritor hispanofilipino Edmundo Farolán Romero  
Entrevista por José Tlatelpas  
<http://lgpolar.com/page/read/60>

- Oración en tiempos de adversidad  
Artículo por San Lorenzo Ruiz de Manila  
<http://lgpolar.com/page/read/61>

- Poemas de Takaaki Yoshimoto  
Poesía por Takaaki Yoshimoto  
<http://lgpolar.com/page/read/569>